

Historia Critica i Social
de la
Ciudad de Santiago
desde
su fundacion hasta nuestros dias,
1541-1868

por
B. Vicuña Mackenna

Valparaiso
Imprenta del Mercurio

1869
Tomo I, II 1869

mapocho

15. mapu-che pais de la jente!

valle de Cancani cagua - aconagua

Ligua = Liza?

16 habitantes, cartas de Vall.

al norte del Mapocho 7 valles 3000 indios,

en el " 80000 "

cerillos de Apocharne - hoy Espejo

17 B.M. acepta 10000 hab. valle Mapocho

17/18 Nota sobre palabras indias

huaina, charque, tambo

che, chape, chascha, chavalongo, arestin!

pahua (huinchayon) > pahuacla, porcho, chano

chamarito, huara, huaraco, huira, huincha

on che light

serie

ojos, porcho

ojos de S. m. de color

lampa (pala o azara) pircas, chanchos

cochi, guara, tuturuta

huaros (^{ubre} espaldranca del caballo!)

18. valle mapocho mitimaes bajo

Vitacura

19. yementera - llamitas cajis (!)

maiz feijol papa indígena

20. panque, cohuil, guillave, magui

quilo, molle, hunnitas, chuchoca,

chocto, chuno de luto - papa -

huyo huyo, huachalomo,

curahua, llalli

B. Vicuña Mackenna. Historia crítica i social de la
ciudad de Santiago desde ... 1541-1868. Valpo. 1869

p. 17/1595 en la jurisdicción de Sgo, que se extendía entonces del río Choapa
al Maule, no existían ni 7000 indios (ya habían pasado las virreinas,
según se sabe).

el quichua imperaba en gran manera en esos distritos. Nota de B. V. M.: el idioma
quichua estaba ya de tal modo divulgado entre los aborígenes de Chile, que al menos
hasta el valle del Mapocho, puede decirse que la ^{lengua de la} raza conquistadora era la
misma de la conquistada.

p. 19. sembraderas que llamaban cajis. — frejol como indio!
tabaco (puter?) — Febres ~~me~~ habla de esta semilla famosa llamada
nuegen? (magn?) en su arte de la lengua chilena

20) «la villa del Cobil» uno de los barrios más populosos de Sgo.

28/29 nombres de las calles de Santiago.

29) ^{chil} hacienda ^{se llama} en México ranchos; en Venezuela hato, Peru ingenio
Plata - estancia | valdivia potero | Union campanario

Historia General
de el
Reyno de Chile

por el
R. P. Diego de Rosales
de la Compañía de Jesus.

Publicada, anotada i precedida de la vida del autor
i de una estensa noticia de sus obras por

Benjamin Vicuña Mackenna

Valparaiso
Imprenta del Mercurio
1877.

- 111 Promocals
- 112 Hasta Caquiubos se habla la lengua del Perú
caciques jefes de familias "cabeza del linaje"
Toqui general con hacha de pedernal negro
Leb-toqui el ayudante, mensajero
- 112 Cumpron los indios colorados
- 113 chicha
Sepan lugar de reunión para la guerra
el toqui o pedernal negro ensangrentado
Cona = soldado
115. el clenden pajaro ligero para hacer caballos i hombres ligeros
- 119 Toquis como arma de guerra
garrofilos arecoadizos
- 119 malcaneros
- 122 malocas o correrías ligeras
- 133 blancas para las pagas "son piedras verdes i negras, variadas con
velas de uno i otro color que estiman mas que los diamantes
i esmeraldas, se que no hacen caso." y cada carta de estas
piedras es una paga y cada muerte se componen de diez pagas.
- 137 los caciques son las cabezas de las familias i linajes
- 138 Toqui general Gen toqui por herencia para la guerra negro ensangrentado
al mejor lugar en los actos públicos i el hablar primero
para la paz: Gen Voyhe señor del Canelo.
con un toqui de pedernal blanco o azul
- 139 para al hijo mayor o al mas capaz, o el hermano durante
la minoría del hijo.
- 139 capitanejos. capitanes indios elegidos, mandantes.
- 142 ovejas de la tierra
cantan los romances - el cacique paga a los poetas
8-10 romances - cada fiesta
- 143 blancas como adorno de fiesta
- 144 guicha - boqui un arbol con 4 maromas para bailar
- 145 los Boqui boyes - Cullas - amigos
Nota: charqui (suzuillas de carne de ovejita de la tierra)
charqui con - loco - mirapiece - mirapiece
- 147 tienen un canelo que solo el cacique lo tiene en su Regue
que es el lugar de sus juntas i cabildos
quitan el toqui etc. para la paz.
invocan a sus caciques i soldados dignitos, al Pillan

Rosales

3

149. Nota sobre mingaco.
la última obra pública hecha por mingaco de que tengamos noticia
fue la construcción de la Casa de ejercicios de San José en 1824
157. en las tierras de paz antiguas como Santiago había algunos indios reducidos
a pueblos i en su paso a paso se an ido acabando.
157. Los Chonos casas i viles de cortazar que cueca con piedras calientes
hojas de panque un cuato vanillas arqueadas i cuato ojos
de estas está hecha la casa.
153. papas, que son al modo de Batatas
"el ordinario comer las papas los araucanos es con un caldillo
que hacen con agua y greda amarilla que llaman Rag, de
donde tomó el nombre la tierra de Arauco, que en su lengua
no la pronuncian Arauco, sino Ragco, que significa agua
de tierra amarilla o de greda amarilla: que Rag signi-
fica la greda, y Co el agua."
153. carne con papas i otros aderezos « locro »
155. chichas
canto al moler grano muy gracioso
159. si muchas [indias que viven en los apantés y viven en las ciudades]
"están muy españolas en el lenguaje y en el vestido"
a estas las llaman mallenes a distinción de las indias que están
en sus propias tierras.
159. maloquear
160. otra [camiseta] mas gruesa que llaman Poncho (en la cama!)
161. unas otras brabas que llaman Rizuel o Coleo. - estos coleos...
repu. los otros palitos los traen colgando de la cintura
sacar fuego con mucha facilidad, aun a caballo!
el aserrín se inflama
164. los Regues, que son los lugares donde se juntan a tratar las
cosas de importancia
el paxaro que llaman Meru le tienen por agorero.
165. partos.
166. linaje, nombre segun el linaje. que unos son de el linaje de los
leones, otros de los tigres, otros de los aguilas y otras aves; otros de peces,
arboles, piedras, plantas o uniforme los varios sucesos que se ofrecen.
169. quecubo
173. canto odos de la Mocha al remar en balsas de mageri.

Aotem

Rosales 1781.

(4)

- 178 los toquis jenerales son justicias pero ves bien de consulta
- 178 Boquibuyes ep. 145. especie de sacerdotes
Hacen: habito largo, cabellera, corona y laminas en la cabeza
petoral de blancas en el pecho y en las manos el ramo
de canelo, insignia de paz en Guicha boqui p. 145.
- 184 Cister vino desde Copiapo hasta Osorno. Castro, pero no puntos
como en tiempo de la conquista Osorno tenia 50000 tiene 5000
Imperial - 30.000 - 40000
Crauco 10 000 tenia 500
oí mudas tierras vacas
- 185 El nombre de Chitacoste Reyno de Chile se tiene por maricuto,
dejando opiniones de por fundamentos que le tornó de un cacique
de mucho nombre que vivia en Aconcagua y era señor valle
quando entraron los Capitanes del Inga a intentar la
conquista deste Reyno, el cual el cacique se llamaba
Tili, y corrompiendo el vocablo los del Perú, que son faciles
en corromper algunos, le llamaban Chilli o Chili,
tomando toda la tierra el nombre deste "cacique"
- la mensajero que venian con el tributo dijeron a Almagro que venian
de Tili -
"En muchas provincias de Chile se practica lo mismo, que
tomaron los nombres de los caciques mas famosos, afamados
que en ellas han avido: como Tucapel de un cacique
que tenia este nombre: Colocolo de cacique Colocolo"
dize que en quichua significa naba i flor de la tierra "chili."
186 dice que los Españoles dieron a la isla el nombre de Chiloe
los indios dicen chilli-dugu; chilli-mapu; chilli-que
que significa Chile nuevo (!) que así llaman esta
"provincia"
Repite la explicacion de Crauco dice que alcanzó
su celebridad por el libro de Dalonso Arcila
"su nombre proprio es el que siempre le dan los indios en
su lengua: Ragco.
- 188 no han chinches
- 189 pulgas entraron en 1629 con D. Francisco Luis de la Vega
valle de Mapuche
- 191 Puchela hijo de español o quarteronca, que solia ir un quarto
de India
- 192 en 1655 los Yanaconas que cultivaban la tierra se levantaron
con los amigos i con de guerra

193. "pero la gente es pora i mas aplicada a la guerra que al trabajo i todos de altos pensamientos, que se desdennan de aprender officios mecánicos"
194. "domando fieros araucanos i soberbios purenes." ap
197. "los Indios Pegüenches, etimología: "indio de los Pinares"
198. "Por el camino de Uco, que va por la quebrada del Rio Maipu, se padece algo por aver cerros muy levantados y por causa de los vapores de los minerales de azogue y otros metales que allí se crían"
- cp. soroché
- La Cordillera de Apolada hasta 38° donde principian los Pegüenches. hai pasos, por lo del cacique Guembali, Guinulbilu, Cadelmilla."
- Los indios de guerra, aunque haya mucha nieve, pasan [la cordillera] poniéndose unos zapatos que hacen de coleos, andas como chapin, con que pasan sin unirse en la nieve quando quieren.
199. el camino del Inca por el llano i falda de la cordillera - cercado de tapias i adornado de mollis, que mas de ser arboles migrantes i copados, eran consagrados a sus falsos dioses."
210. minas de Culacoya, a 6 leguas de Concepcion
213. en el valle de Copdapó se labrava antiguamente una mina de piedras turquesas... Por ellas se llamó aquel sitio Copiapó, que vale tanto como decir "campo de la turquesa," cp. Middendorf Kopa - azul de los omarios; y apuy - romper la tierra, etc.
227. Canelo niven a los machis echizeros: irigales.
232. piedra lipis (medicinal)
241. Anis-laquín (!) yerba semejante al anis para hinchazones de garganta ap
260. denominacion de los rios por la parte donde pasan o las cosas que hai Aumi leubu = rio de juncos. Cura leubu r. de piedras Comi leubu entrada del rio.
262. El rio Concaqua "tiene variedad de nombres segun los valles por donde passa, es a saber: Corimon, Concaque, Zuillota i Concon."
263. Rio de Rapel - cerca de la cordillera Cachapoal, afluente Tinguiririca Mayra Chimbarongo... donde está situada la provincia de los Promocoes (en su lengua lugar de bailes i de deiles!) ap
278. malocas (correrías, tramochas que en este Rio se llaman M- ap

Rozales

(6)
(Caminos?)

- 352 Los gobernadores del Inca se llaman: Tangolorongo i Michemalongo. (Mapochas)
- 353 el cacique de Maín Narongo
- 362 cacique de Guano Marican
- 292 pesca en Chiloé con corrales
- 297 mariscos: chorros, apancoras, mañegues, tacas, machas, pinces, culmar, lapas ap
- 320 "Estimase mucho [la miel chilena] en el Perú, porque allí ay abejas, son venedradas, y los panales, que llaman luchiguanas, de poco jugo, i la miel negra y aseda "
- 327 mañagna (indio) de cabeza de leon con quijaras i dientes ap
- 365 Apí, Gobernador Inga, cacique Marican y demas caciques y señores de estos valles (de Huasco)
- 366 Michemalongo i Tangolorongo su robrimo (aconcagua)
- 369 Los indios se retiraron delante Almagro " y solo quedo en colina Cubacante Inga, y los españoles robaron las casas de sus depositos en Mapocho y se apoderaron de las virgenes Mamacones que vivia en un monasterio y estaban consagradas por los ingas a la deidad del sol en Chile, como en el Perú, de las torcillas que ace avian nacido a los indios peruanos."
- promocae
- 369 un uracan de viento / en la cordillera con nieve. en colina asiendo del gobernador del Perú. santuarios con altares e idolos - destruidos por los españoles de Almagro ap
- 371 los indios alun de Hata llaman a los esp. pillanes (por las armas de fuego) que matan "con un soplo o quecebu invencible" ap
- los indios con mucha plumeria" i cabezas de leones i tigras i otros animales. ap
- 372 "Almagristas" i "Pizarristas" en el Perú.
- 377 Caciques de Copiapó que encuentran Valdivia: Ulpar - de Syreher, Aldequin i gualamisa.
- 378 un maior señor de Huasco: Caluba
- 380 valle de Tile.
- Elapel = Mapel
- 383 cacique Atepuc (!) enemigo de Michemalongo
los Incas habian hecho una poblacion en Santiago al sur del rio, no en la Chincha ap

Rosales

7

- 384 "Plantó Valdivia en campo en el valle de Mapocho, que propiamente se llama Mapuche, que quiere decir Valle de gente, por la mucha que en el año, y de ay tomó el Rio ese nombre; mas los españoles y el tiempo a corrompido el vocablo y en lugar de Mapuche le llaman Mapocho."
- 385 Loncomilla "calzada de oro" cacique de Maipo
- 385 padres "noticiosos en lenguas":
 ◦ Angelo de Magistris en Córdoba
 P. Coninc en el Perú
 P. Nicolas Mascardi en Chiloé.
- 391 importacion de jarcia, cuerda, estopa, pabito, lino, ilo de acoreto, de zapatero; de cartas, volantes y cordelos. safran de Rumi, Polipodio i muchas una de Raices; yerbas medicinales de que abunda Chile i carece el Perú.
- 395 cree que el nombre Ayllareque, nueve provincias vino de la distribución del corazón del primer español muerto, Roque Sanchez.
- 396 "De donde, siendo esta la primera junta de nueve provincias y el primer valle que hicieron con cabeza y corazón de español, vinieron despues a hacerse las provincias y pueblos de nueve recuas (!) o parcia- lidades, que llaman Ayllareque (!)
- 396 margamarga!
- 397 yanacónas.
- 399 Estaba este ~~señor~~ cacique y señor de aquella tierra (Aldequin de Copiapó) casado con la heredera y señora de todo el valle llamada Hache (Muttererbhaff!)
- 406 caciques Michemalongo, Tongolongo etc. hicieron dos fuertes, uno en Lampa a cargo del cacique Paine lonco, el otro en Colina a cargo de Quilacante indio del Perú, bebroso, que ayudaba a los naturales de la tierra contra los españoles. Los dos fuertes arquite- los por Valdivia. Quilacante, prisionero, es bien tratado
- 406 Cachapual - cacique de los promotaes.
- 408 " " " 20 000 guerreros que convocó hasta la ribera de Maule
- 408 Quilacante, el cacique inga preso. ofrece 400 indios de sus vasallos para que le fuesen a ayudar a pelear contra Michemalongo.

- 412 Borpera de Santiago por Michemalongo
 los indios pelean con flechas, hondas
 macanas, Toquis y coleos tostados y agudos"
 " un indio curaco lanza las cabezas cortadas por tres partes
- 415 Michemalongo huye al otro lado de la cordillera nevada
 a Tangolongo su tío le cortaron los medios pies!
- 420 cacique Andalien, de ahí nombre del río (mas arriba
 Puchacai " aunque su nombre propio es Antulien
 que quiere decir plata del sol.
 Biotio - los indios Buihui que significa olas del
 mar, por ser este río tan grande i hacer olas como
 el mar.
- 427 los yanaconas de la Serena esconden los foenos de los
 caballos. así son muertos los castellanos. i 4 negros.
- 428 Yllagra " no pasó del valle de Tile ni llegó
 a la casa fuerte de Quillota (era de adobes
- 428 Valdivia manda ^{al Perú} a Estevan de Sosa con 35 hombres i
 a Juan Boon con 32, " a quienes salieron al camino
 los indios en el valle de Copiapo con ficción de paz
 y máscara de amigos, llevándoles camaricos
 y de comer para él i sus soldados
- 429 Michemalongo había vuelto a su patria
- 430 Congoi puerto (= Tongoi)
- 432 Michemalongo se vino a Valdivia
- 437 los Promocales con familias de hijos i mujeres habían
 dejado sus antiguas moradas i se juntaron con los indios
 del Estado de Arauco
- Veliches " los de la tierra adentro "
- 435 Lelchenguere, principal adivino (que tenía trato con
 el demonio, se transformaba en tigre, leon, ballena etc.
 hacia tempestades. Señor de muchos vasallos 3000 valvas
 de armada con 10 flecheros cada una — era Machi
 Los indios se dan señales con humos en los cerros
 Rio de la Laja, llamado Nivequeten
- 437 Unavilu, general de Indios " celebra mordedora" (ver Tullahuans)
- 441 Llaman los naturales a aquel pueblo Penco — no por lo que algunos
 quieren decir " pen-co veo agua sino Pegu -co. " agua de
 pegu.

442. la isla Talcaguenu, habitará por muchos indios, "arcabuz o rayo del cielo", porque aviendo surgido allí el primer navio y disparado piezas de artillería, rebotaron los ecos de su respueta en los güeros de la montaña etc. . .
445. Michemalongo ~~avosto~~ preparó con Univilu un levantamiento
446. Alderete le ^{quinta} ~~quinta~~ ^{arauco} la vide a Michemalongo
Cacique Concoi de Angol
rio Cagten. las tierras de Illaquegua y admiró la opulenta población y la alegría y fertilidad de sus campos, que son de los mejores de Chile.
446. "canvas" ^{que son} embarcaciones de un palo" (se para el Indio)
464. rio cerca de Valdivia se llama Guadalabquen, desde la confluencia de la laguna Rugique (Reñihue), ~~es~~ la Mariguena ^{trone} muda el nombre
el caudaloso rio de Callacalle entra en el de Valdivia, al pie de la ciudad desde el norte
al este una ciénega (que llaman Tarento).
477. "les hacian ir de muy lejos a las mitas"
"Otros tenian Yanaconas ladinos, que eran en el mandar y en el lenguaje como españoles, y estos, como curia del propio palo, los apretaban mas y con maior sentimiento de los indios por verse mandados con imperio de indios como ellos, cosa que siempre ha llebado mal de altivez de esta nacion."
"llegabáse a esto el hambre que las señoras españolas tienen de chinas, que assi llaman a las indias de servicio" - para acompañamiento a la iglesia.
479. "Dieron sobre los indios Yanacones ladinos que eran los mandones, en las minas."
482. Talcaguenu - indio tan principal documento i versado en la guerra.
tió de Campolican - era Taqui general.
483. el comento dice a Campolican en comento, me llamo Cheburbue (debe ser Cherube)
"dice Campolican en Discurso que Pillan la ha prometido su favor."
484. "un indio del Perú, llamado Qualpa, que hacía oficio de mayordomo y mandaba a los indios que trabajaban en las minas, el cual, como sabia bien la lengua chilena y comunicaba con ellos vino a saver el aljani ento que trazaba Campolican" los traicionó. fielos Yanacos.
487. un soldado Parito, natural de las Canarias, acompañó Malcomado 1553

Rozales 10

495. 1553, un yanacuna, hijo de Calacante Inga, el de Colima, que le servia de interprete secreto (al gobernador Agustín)
499. "Le echaron los sesos de un macanazo."
los negros i pajes del Perú que llevaban Valdivia y los soldados.
501. "un tanto con la sangre del corazon (de Valdivia) los foguís y las flechas"

B Vicuña Mackenna
Hist de Igo F

126/7

paco segun el vocabulario americano
por Amador de los Rios en Hist. de las
Indias de Oviedo tomo IV

paco = nervo, enlaro,
— ayusco (persisten) i todavia
fam. suele decirse de los serviles, i de los
aduladores del poder - a es un ayusco^h

131 Catimbato personas en mascaradas.

132, conchos de las fieras

199 la aloja de culen de las Clarisas - famosa

1771

210) 1764 Igo 2000 habitantes

213 capingo - capa? se echo su c. alombos

215) chavalongo peste maligna 1775±

217 la riada - avenida del risacca, 1779

13 VM / Stgo /

II

1774

222 cuatro bulalmapus deben mandar
embajadores

en S. Pablo - colegio de naturales p^{ra} los
hijos de los caciques amigos / cenado
en 1786 / trasladado a Chillan

223 en 1779 se dijo q^e que los pehuenches
habian bajado por el boquete de Maipo
y habian ocupado Tango (eran
carneros de esa raza)

1778 censo del obisp. de Stgo (Maule a Choapa)

259,646 — (incluye Cuyo)

190000 blancos (criollos)

20659 mestizos

22568 indios

25508 negros i mulatos

φ 63 M. Ygo. 63 es un hombre de chape = de
respeto anticuado

caracha meto en 1544 todas las ovejas

cacique Villacura c. 1535 en Maipo

φ 65 Perez Garcia: «Almado fue el gusto de
Don Pedro Vabbria [al] ver que en los colares
de sus españoles no hubiesen otras hostalijas
i frutas que las traídas de Europa, en cumpli-
miento de la prohibición de que sembrasen
maíz, fijoles, papas i zapallos, que solo debían
cultivarlos indios como frutos de su país
semenales

69/70 Franques ferias en la plaza de S^{to}
nombre mejicano

76. yanacunas - vivientes

70) Taqui - borrachera (cuando 31 juelis)

1577

79) tambos. los centros de las futuras ciudades

86 Folvado Gongora Harrolojo 93

117
1590-91 epidemia de viruela

tramiso de Lovera p 448
de 1000 indios quedan 30

en 1599 Stgo tiene 500 habitantes

143/1630-35 Stgo tiene 250 casas
con 450 hombres de armas

las 80 leguas de su distrito 700

147/8

Concepcion	40	tejas	36	paja
Quillan	8	tejas	39	"
Serena	30		11	
Castro			12	

148. indios chilenos deportados a Potosi, Huancavelica
en las encomiendas antes hasta 2-3000

1610 apenas 1 de 100 casi todas 40-60 no han quedado
en todo el distrito de Stgo 2800 indios tributarios
y de estos mas de los mil son aucaes (alcantaras)
cojidos en la guerra. (BVM)

en todas las demas ciudades - de 3000 indios
Decreto 1601

194/1608 Felipe III declara esclavos a Titulo de
guerra a los indios frontizos, liberta a
los mitayos (indios de cedula, copas, anacoas,
o yanacosas) del servicio

195) Memorias secretas de Juan de Ulloa
don David Barry — Memoria del obispo
Salas (Senior de la Universidad) 29 oct
1849 sobre servicio personal de los
indigenas i su abolicion.

Censo de 1613 en la jurisdiccion
de Sgo 1717 blancos 8,600 indios
300 negros

195) la mita llamabale la minga i de
ahí mingaco! ~~————~~ falso

304 industrias caseras

II 16. trancos o campesatos por billares 1740.

16. principio de siglo 18 una rica cacica del Maipo ?

33 1712. maíz quebrado que llaman chodho ca

37 ~~1717~~ años de Aponte llega por Bs Aires.

camarico 1. Chacabuco 2. Colina

3. Casade campo

40) agua de la pata revuelta con la ayolcuna

48 - ¹⁷⁸¹ bayo chueco - bayo zarco. de caballo

49. pueblo tan lacho
cutama - perato por monten

56. colca ? sacar de la colca 80 cabos de corral
que valian 25 a 30 pesos en

70 1720 buque de registro por Cabo
no feria de Portobello

72-79 familias de Sgo
por 1700 inmigrantes franceses
desde 1720 varcongados

80 influencias vizcaínas en Chile - Francia, honores,
exploradores chacoli.

91 1744 en Sgo 2457 hombres capaces de tomar armas

92. La extinción de los indios paralizó la minería /
en 1728 vuelve a mejorar por introducción
del hierro por Cabo.

96 Modas de Sgo por 1750
Kaarbant jague o vircha

105 machitun y obrerías indígena

224 . 1776 Cuyo se separa de Chile (Sp) /
por fundarse el virreinato de la Plata

224/5 yerba del Paraguai — se xivia el mate

207. Cap XII Indice menciona gigantes?

catimbas . p 230 habla de los gigantes

Goliath ^{es} Gog; ^{des} Magog; ^{des} Taracnas, otras

figuras grotescas, dentro ~~de~~ ^{de} ellas, que se metian
muchachos i sacabanlos en las procesiones a gusto
de niños i mujeres. — se llaman de abocastros

(en Toledo?)

233 el turtus / la cabeza

243 el palqui no se cuenta en el minero

que cuern simples (remolinos) que
deben tener las boticas, por ser demorados
comun

266 chape-ton < chape
pagar la chape-tonada sufrir af.
dano por inesperienza

337 Blamarico (de Uonallataja)
Chacabuco - Colina - Case de
Campo

340 las comidas 9, cuenta 3674
pesos por 80 personas

376 chigue atata entre dos vigas = una
lo mismo presentan el quichua i araucano
antes que la lengua patricia entre los
chirpes o otras cacas quichuanas.
quegua - nana (varguinos i pequeños
francos de la infancia)

377 Los niños lloraban en indio queel
ayallai.
" ^{hoi} termina el primer perico con la primera
gracia.

378 nana - la decana de las amassecas i
mojadas.

381 casos (nov. hist. con brujos)
 el tro de ántas de oro sale de la Cajina de
 Cuentos } Tahuatahua - Aculco - Buca lento

382 Barba azul, Haris Centaventa, El Rio Leon
 Pedro Urdenales - Dico pares de Francia

formula: Para saber i contar i contar para
 saber; pan i harina para las monjas justinas;
 harina i pan para las monjas de San Juan; pan
 i leche para el diablo chuche; pan i jabon para el
 diablo narigon - etc era un rei...

382 juegos infantiles - de casa: las escondidas,
 la gallina ciega, el cordero sal de mi huerta, el otro
 esquina por ahí; el pingui saravim.

Ca-ti-taja - hilo de oro

383 juegos de calle - Chueca - Cocos (palmito -
 al lwi bolitas)
 al tocar - al medir / el chochon - el monton

la taba (de coneros)

juego heredado de los indios - otros aceptados
 por ellos / chapas - rayuela - pases i naves -
 apuestas al color de las peñas de la sandia,
 pelota - volantín - trompa

384 Cancha de pelota

384, volantín (jugado por niños caballeros 39

señoras / clérigos - una pasión popular 390

comisión - charradura 400

volantines - bolas - estrellas - barriletes etc

trampo de palo blanco (denominado porque 408
no resistían sino al quinto manso.) quinto

bravo con el trampo de naranjos (fabricante 410
José Marcos Ramírez) volantín fabricante

el chimbero Lillo, el sangrador Barrera

385 hilo curado, media luna 417

charradura se llama la piñata 418

juegos de naipes: básiga, malilla, carga-buro,
senderete, tonto etc, / monte, paró,
la primera,

juego de la gabrocha, ^d el costel 421

391. libros chicos por bruma se llaman quiltros

390 urdis meñagues

406. cuatro varas de tesú de oro (lana de camella) para la cotilla

mucho más caro hasta 40 vara

408 lana de plata para el la bandera del faldellin

410 de quimbolitos hilados (especie de zarcillos)

417 la alfombra del estrado tejida en Ligua o Chillan

418 reuli - ariente de danarico carmeri i forro de quimon

curuncopia (espajuelo con gancho de luz, fijo en la pared)

421 loza de Pomraire, Talagante

Canco de greta - agnase a clara con piedra alumbre
o vaba de la tona

421 rancho de los temblores

429 tianguer o tianguer

< tianguilli o tianguisco mejicana

(focayo, jiara, galpon, chocolate)

Cuba i Kanti i canoas, chaquiras, chicha

hamaca, aji, nigua, petaca, tabaco, etc

tabaco = quita la planta se llamaba

cojiba

430 de Panamá vagueando!

chacra / ra aimara (2) oyta quidua

Zanguango = filipin Zangangú

yapa o ñapa

precios de comestibles!

mercado de Cartagena i Papudo

431. picana (pesa de carne)

plaza = mercado - monedas, no tener ni

un cristo / patacon, peso de cruz (de plata)

en talogo de chivato - chivateo = al contado

BVM Stgo II
432 significado moral carrote
calabaza - canela

huevoschimbos (postre) charquican

las once entre de ayuno; comita (esta
a la 10 2) a fines del XVIII hasta 1820

(= aguardiente 11 letras! BVM)

434 barrio de San P-blo famoso por sus chimas

Guanguali orilla del Mapocho

la Duintrala mujer criminal de ahí

harina de lalli famosa ^{de} Talca

piures

"

Valdivia

435 vitualla de viaje; canela - cocavi

(por la coca de los chasques)

436 el palangana = barbero

438 Focuyo i rontivé jéneros importados

- 439 los hombres del coloniaje eran de
culo (no se bañaban
las fiestas oficiales, feriados 46
- 449 tocuyo de luto - lienzo pubeayo 47
el levita corto 44
- 450 futre o pingamilla = petit metro
- 455 la azucar, la almibar 4
- 459 puchos de cigarro 4
- 461 challa = carnaval
- 464 chingana
- 464 ~~cho~~ chueca con Gola de sauce
Chava = Sebastian
Chencho = Asencio
- 465 los tres dias de carnaval i pasqua de chalilona 4
i sancochados
fiestas medias i otras

465 catimbados en las fiestas
de promulgacion de bulas

466 existieron hasta 1821

473 en 1808 en Sgo 38 extranjeros.

474 vicho = lepidia / enfermedades
de indigestion disenteria

474 chavalongo - tífus

476 mote de maiz - un sombrero
del roto -

gotachacarrera

ayuco - precesor del vigilante
< paco) (ayudante del preboste

met servil

empere, pose v. Larramio

495 pallaques

el sistema de permitir a los particulares

el libre trabajo nombrado pallaques

que en el dia se llama pirquinero